

**«Умолкли навсегда времён былых народы...»**  
**автор Иоаннес Мкртичевич Иоаннисян (1864—1929),**  
**пер. Константин Дмитриевич Бальмонт (1867—1942)**

Умолкли навсегда времён былых народы,  
Родились новые народы в смену им;  
И с пальмой нежною зиждательной свободы  
Склонилось счастье к народам молодым.  
И слава прадедов, забрезживши звездою,  
Роняет им свой луч и светом гонит зло;  
И добытый трудом, печалью и борьбою,  
Венок бессмертия венчает их чело,

Лишь только ты одна, Армения родная,  
Лежишь, как труп живой; мне горестно взглянуть:  
В цепях тоскуешь ты, прекрасный лик склоняя,  
Размётана твоя истерзанная грудь.  
Из-под твоих руин не глянет ветвью новой  
Зелёный мирт любви, спасения символ;  
Возложен на тебя тоски венец терновый,  
Венец немых скорбей и вековечных зол!

Но нет, ты не умрёшь! Я верю в обновленье;  
Оно должно придти, — оно к тебе придёт!  
Во мраке вековом горит звезда спасенья;  
Проснися, близок час, о родина, — он ждёт!  
Всё то, что некогда в душе твоей боролось,  
Пусть вспыхнет вновь! Воспрянь во прахе и пыли!  
Хоть полумёртвая, услышь, подай свой голос, —  
Твои сыны придут со всех концов земли!..

**«Моя душа, печально замирая...»**

**автор Иоаннес Мкртичевич Иоаннисян (1864—1929),**

**пер. Юрий Алексеевич Веселовский (1872—1919)**

Моя душа, печально замирая,  
Давно тоски, усталости полна;  
И твой призыв напрасен, дорогая, —  
Не расцветёт в душе моей весна!..

Не верю я обманчивой надежде,  
И мне чужда минувшая любовь...  
Не привлекут мой скорбный дух, как прежде,  
Её приманки сладостные вновь!

Я мало знал чарующих мгновений,  
Мне страстных грёз не выпало в удел...  
Но я душой заснул для наслаждений  
И, как старик, я сердцем охладел!..

## Смерть воина

автор Иоаннес Мкртичевич Иоаннисян (1864—1929),

пер. Лев Игнатьевич Уманец (1858/9—?)

Я гибну за тебя, отчизна дорогая,  
И льётся кровь моя горячею струёй,  
Святой твоей земли долину орошая...  
Но пусть твои сыны не плачут надо мной!  
На мой холодный прах да не прольются слёзы!  
Не сорная трава покроет кровь мою,  
А розы вырастут... украсят эти розы  
Чело твоих сынов, прославленных в бою!

О, дай обнять тебя, отчизна дорогая!  
Позволь обнять твою страдальческую грудь  
И, вести радостной всем сердцем ожидая,  
В твоих объятиях забыться и заснуть...  
И пусть восстану я, судьбу благословляя,  
Узрев свободы луч, сознаю всей душой,  
Что для тебя одной, страна моя родная,  
И жил я, и страдал, и жертвовал собой!..

**«Не оставляй, певец, отзывчивую лиру...»**  
**автор Иоаннес Мкртичевич Иоаннисян (1864—1929),**  
**пер. Юрий Алексеевич Веселовский (1872—1919)**

Не оставляй, певец, отзывчивую лиру,  
Чтоб ржавчиной она покрылась навсегда!..  
Ударив по струнам, поведай снова миру  
О грёзах пламенных, как в прежние года!

О, пусть звучит та песнь бессмертная, святая,  
Пусть в сердце братскую зажжёт она любовь  
И, чувства лучшие в нас мощно пробуждая,  
О правде и добре напомнит людям вновь!

Не отдалят зимы последние морозы  
Победу славную весеннего тепла:  
Так песнь правдивую не заглушат угрозы  
Упорного и губительного зла!..

## Два поцелуя

автор **Иоаннес Мкртичевич Иоаннисян (1864—1929),**

пер. **Лев Игнатьевич Уманец (1858/9—?)**

Пока бушует кровь молодая  
Горячей, пылкою струёй, —  
Цветами радости играя,  
Вся жизнь сулит нам рай земной.  
Любовь, наш пылкий дух чаруя,  
Лобзанье лживое дарит  
И сладким ядом поцелуя  
Больное сердце усыпит...

Но миг придёт... сомкнём мы веки,  
Нам ничего не будет жаль,  
И скажем мы: «прости навеки,  
И радость жизни, и печаль».  
Тогда, о смерть, твой миг настанет!  
Своё лобзанье нам даруй!  
Уж не изменит, не обманет  
Холодной смерти поцелуй!..

## Весна

автор Иоаннес Мкртичевич Иоаннисян (1864—1929),

пер. Юрий Алексеевич Веселовский (1872—1919)

Всё безмолвно в несчастном краю, —

О, куда же идёшь ты, весна?..

Кто оценит здесь прелесть твою?..

Нет, напрасен приход твой, весна!

Всюду — мрака зловещего гнёт,

Обагрилася кровью страна...

Одну скорбь нам принёс этот год!

О, куда же идёшь ты, весна?..

Розы нет в опустелых садах,

Ночью трель соловья не слышна...

В сердце — горе, мучительный страх...

О, куда же идёшь ты, весна?..